



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 20 settembre 2011 n.144

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n. 186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.11 del 13 settembre 2011;
Valendo Ci delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

**RATIFICA DELL'ACCORDO FRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LA BOSNIA
ED ERZEGOVINA SULLA PROMOZIONE E PROTEZIONE RECIPROCA DEGLI
INVESTIMENTI, FIRMATO A ROMA IL 2 AGOSTO 2011**

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra la Repubblica di San Marino e la Bosnia ed Erzegovina sulla promozione e protezione reciproca degli investimenti, firmato a Roma il 2 agosto 2011 (Allegato A), a decorrere dalla sua entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dall'articolo 14 dell'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 20 settembre 2011/1711 d.F.R.

I CAPITANI REGGENTI
Maria Luisa Berti – Filippo Tamagnini

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Valeria Ciavatta

**AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND
BOSNIA AND HERZEGOVINA
ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Republic of San Marino and Bosnia and Herzegovina (hereinafter referred to as "the Contracting Parties");

Desiring to promote greater economic cooperation between them, with respect to investment by nationals and legal entities of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognising that agreement upon the treatment to be accorded to such investment will stimulate the flow of private capital and the economic development of the Contracting Parties;

Agreeing that a stable framework for investment will maximize effective utilization of economic resources and improve living standards;

Have agreed as follows:

**Article 1
Definitions**

For the purposes of the Agreement:

1. The term "investment" means every kind of assets invested for the purpose of acquisition of economic benefit or other business purpose by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and shall include in particular, though not exclusively:
 - a) movable and immovable property as well as any other rights *in rem* such as mortgages, liens, pledges, usufructs and similar rights;
 - b) stock, shares, debentures and other forms of participation in companies;
 - c) claims to money or to any performance having an economic value;
 - d) intellectual property rights, as defined in the multilateral agreements concluded under the auspices of the World Intellectual Property Organization, in as far as both Contracting Parties are parties to them, included, but not limited to, industrial property rights, copyrights and neighbouring rights, trademarks, patents, industrial design and technical processes, rights in plants varieties, know-how, trade secrets, trade names and goodwill;

- e) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract and exploit natural resources.

Any subsequent change in the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments provided that such change is in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment has been made.

2. The term "investor" means:

a) In respect of Bosnia and Herzegovina:

- (i) Physical persons deriving their status as Bosnia and Herzegovina citizens from the law in force in Bosnia and Herzegovina if they have permanent residence or main place of business in Bosnia and Herzegovina;
- (ii) Legal persons established in accordance with the laws in force in Bosnia and Herzegovina, which have their registered seat, central management or main place of business in the territory of Bosnia and Herzegovina.

b) In respect of the Republic of San Marino:

- (i) A natural person having the nationality of the Republic of San Marino who makes an investment in the territory of the other Contracting Party;
- (ii) A legal person incorporated, constituted or otherwise duly organised in accordance with the laws and regulations of the Republic of San Marino, having its seat and performing real business activity in the territory of the Republic of San Marino and invests in the territory of Bosnia and Herzegovina;

- 3. The term "returns" means income deriving from an investment and includes, in particular, though not exclusively, profits, dividends, interests, capital gains, royalties, patents licence fees, fees and other compensations.
- 4. The term "without delay" means such period as is normally required for the completion of necessary formalities for the payments of compensation or for the transfer of payments. The said period shall commence for payments of compensation on the day of expropriation and for transfers of payments on the day on which the request for transfer has been submitted. It shall in no case exceed one month.
- 5. The term "freely convertible currency" means any currency that the International Monetary Fund determines, from time to time, as freely usable currency in accordance with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund and any amendment thereto.
- 6. The term "territory" means:
 - a) With respect to Bosnia and Herzegovina: all land territory of Bosnia and Herzegovina, its territorial sea, whole bed and subsoil and air space above, including any maritime area situated beyond the territorial sea of Bosnia and Herzegovina which has been or might in

the future be designated under the law of Bosnia and Herzegovina in accordance with international law as an area within which Bosnia and Herzegovina may exercise rights with regard to the seabed and subsoil and the natural resources.

- b) With respect to the Republic of San Marino: the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San Marino, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction.

Article 2

Promotion and admission of investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable, stable and transparent conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.
2. In order to encourage mutual investment flows, each Contracting Party shall endeavour to inform the other Contracting Party, at the request of either Contracting Party, on the investment opportunities in its territory.
3. Each Contracting Party shall grant, whenever necessary, in accordance with its laws and regulations, without delay, the permits required in connection with the activities of consultants or experts engaged by investors of Each Contracting Party.
4. Each Contracting State shall, subject to its laws and regulations relating to the entry, stay and work of natural persons, examine in good faith and give due consideration, regardless of nationality to requests of key personnel including top managerial and technical persons who are employed for the purposes of investments in its territory, to enter, remain temporarily and work in its territory. Immediate family members of such key personnel shall also be granted similar treatment with regard to entry and temporary stay in the host Contracting State.

Article 3

Protection of investments

1. Each Contracting Party shall extend in its territory full legal protection and security to investments and returns of investors of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall hamper, by arbitrary or discriminatory measures, the development, management, maintenance, use, enjoyment, expansion, disposal, sale and if it is the case, the liquidation of such investments in its territory.
2. Investments or returns of investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall be accorded fair and equitable treatment in accordance with international law and provisions of this Agreement.

Article 4

National treatment and most favoured nation treatment

1. Neither Contracting Party shall accord in its territory to investments and returns of investors of the other Contracting Party a treatment less favourable than that which it accords to

investments and returns of its own investors, or to investments and returns of investors of any other third State, whichever is more favourable to the investors concerned.

2. Neither Contracting Party shall accord in its territory to the investors of the other Contracting Party, as regards expansion, management, maintenance, enjoyment, use, or disposal of their investment, a treatment which is less favourable than that which it accords to its own investors or to the investors of any third State, whichever is more favourable to the investors concerned.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:
 - a) the membership of or association with any existing or future customs union or economic union, free trade area, common market, or similar international agreements to which either of the Contracting Party is or may become a Party in the future;
 - b) any international agreement or arrangement, completely or partially relate to taxation.

Article 5 Expropriation

1. A Contracting Party shall not expropriate or nationalize directly or indirectly an investment in its territory of an investor of another Contracting Party or subjected to requisition or take any measure or measures having equivalent effect (hereinafter referred to as "expropriation") except:
 - a) for a purpose which is in the public interest related to the internal needs,
 - b) on a non-discriminatory basis,
 - c) in accordance with due process of law, and
 - d) accompanied by payment of prompt, adequate and effective compensation.
2. Compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation occurred. The fair market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier. The compensation shall include interest at a normal commercial rate for current transactions from the date of expropriation until the date of payment.
3. Compensation shall be paid in a freely convertible currency and made transferable without delay, to the country designated by the claimants concerned.
4. The affected investors of either Contracting Party shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, concerning the legality of the expropriation, its process and the valuation of the investment in accordance with the principles set out in paragraph 1 of this Article.

Article 6
Compensation for damage or loss

1. When investments made by investors of either Contracting Party suffer loss or damage owing to war or other armed conflict, civil disturbances, state of national emergency, revolution, riot or similar events in the territory of the other Contracting Party they shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than the treatment that the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to the investors of the other Contracting Party.
2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer damage or loss in the territory of the other Contracting Party resulting from:
 - a) requisitioning of their property or part thereof by its forces or authorities;
 - b) destruction of their property or part thereof by its forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded a prompt restitution, adequate and effective compensation for the damage or loss sustained during the period of the requisitioning as a result of destruction of their property. Resulting payments shall be made in freely convertible currency and be freely transferable without undue delay.

Article 7
Transfers

1. Each Contracting Party shall ensure the free transfer of payments relating to an investment in its territory of an investor of another Contracting Party in and out of its territory. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:
 - a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase an investment;
 - b) returns;
 - c) funds in repayment of loans related to an investment;
 - d) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of the investment;
 - e) payments of compensation under Articles 5 and 6 of this Agreement;
 - f) payments arising out of the settlement of an investment dispute under Articles 10 and 11 of this Agreement;
 - g) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad in connection with an investment.

2. Each Contracting Party shall ensure that the transfers under paragraph 1 of this Article shall be effected without delay in a freely convertible currency at the official rate of exchange valid on the date of transfer in the territory of the Contracting party in which investment is made.
3. Transfers shall be done in accordance with the procedures established by the exchange regulations of the Contracting Party in whose territory the investment was made, which shall not imply a rejection, suspension or denaturalisation of such transfer.
4. The Contracting Parties undertake to accord to such transfers a treatment no less favourable than that accorded to transfers originating from investments made by investors of any third State.

Article 8 Subrogation

1. If one Contracting Party or its designated agency (for the purpose of this Article: the "First Contracting Party") makes a legal payment to any of its investors under a guarantee or a contract of insurance against non-commercial risks given in respect of an investment in the territory of the Contracting Party (for the purpose of this Article: the "Second Contracting Party"), the Second Contracting Party shall recognise, notwithstanding its rights under the Article 11 of this Agreement,;
 - a) the assignment to the First Contracting Party by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified; and
 - b) that the First Contracting Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the party indemnified, and shall assume the obligations related to the investment.
2. The First Contracting Party shall be entitled in all circumstances to:
 - a) the same treatment in respect of the rights, claims and obligations acquired by it, by virtue of the assignment, referred to in paragraph 1 above; and
 - b) any payments received in pursuance of those rights and claims, as the party indemnified was entitled to receive it by virtue of this Agreement, in respect of the investment concerned and its related returns.
3. In the case of subrogation as defined in paragraph 1 of this Article, the investor shall not sue or pursue a claim unless authorised to do so by the Contracting Party or its agency.

Article 9 Application of other obligations

If the provisions of law of either Contracting Party or international obligations existing at present or established thereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement, contain a rule, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such rule shall to the extent that it is more favourable, prevail over this Agreement.

Article 10
**Settlement of Disputes between a Contracting Party and
an investor of the other Contracting Party**

1. Any dispute which may arise between one Contracting Party and an investor of the other Contracting Party in connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be settled amicably through consultations and negotiations.
2. If a dispute can not be settled in accordance with paragraph 1 of this Article within a period of a three months from the date on which either party to the dispute requested amicable settlement, the investor concerned may submit the dispute either to:
 - a) The competent court or administrative tribunal of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made; or
 - b) Ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or
 - c) The International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as "the Centre") through conciliation or arbitration established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature in Washington D.C. on 18 March 1965 (hereinafter referred to as "the Convention"), in the event both Contracting Parties shall have become a party to the Convention.
3. A company which is incorporated or constituted under the laws in force in the territory of one Contracting Party and in which before such dispute arises the majority of shares are owned by investors of the other Contracting Party, shall in accordance with Article 25 (2) (b) of the Convention be treated for the purpose of this Convention as the company of the other Contracting Party.
4. Neither Contracting Party shall pursue through the diplomatic channels any dispute referred to the Centre unless:
 - a) The Secretary-General of the Centre, or a conciliation commission or an arbitral tribunal constituted by the Centre, decides that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre; or
 - b) The other Contracting Party should fail to abide by or to comply with any award rendered by an arbitral tribunal.
5. The arbitration award shall be based on:
 - the provisions of this Agreement;
 - the laws of the Contracting Party in whose territory the investment has been made including the rules relative to conflict of laws; and

- the rules and universally accepted principles of international law.
- 6. The arbitration award shall be final and binding on both parties to the dispute and shall be executed according to the law of the Contracting Party concerned.
- 7. During the arbitral or execution proceedings Contracting Party shall not assert as a defence, objection, counterclaim, right of set-off or for any other reason, that indemnification or other compensation for all or part of the alleged damages has been received or will be received by investor who is contending party, pursuant to an insurance or guarantee contract against political risks.

Article 11
Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled as far as possible by negotiations through diplomatic channels.
2. If a dispute according to paragraph (1) of this Article cannot be settled six (6) months from the date of request for settlement, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal of three members.
3. Such arbitral tribunal shall be constituted ad hoc for each individual case as follows: each Contracting Party shall appoint one arbitrator. Those two arbitrators shall agree upon a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. Such arbitrators shall be appointed within two (2) months from the date one Contracting Party has informed the other Contracting Party, of its intension to submit the dispute to an arbitral tribunal, the chairman of which shall be appointed within two (2) further months.
4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President of the International Court of Justice is a national of either of the Contracting Parties or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.
5. The tribunal shall establish its own rules of procedure.
6. The arbitral tribunal shall reach its decision in virtue of the present Agreement and pursuant to the rules of international law. It shall reach its decision by a majority of votes; the decision shall be final and binding on both Contracting Parties.
7. Each Contracting Party shall bear the costs of its own member of the tribunal and of its legal representation in the arbitration proceedings. The cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The arbitral tribunal may, however,

in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an international arbitral tribunal under the provisions of this Article, if the same dispute has been brought before another international arbitration court under the provisions of Article 10 and is still before the court. This will not impair the possibility of dispute settlement in accordance with paragraph 1 of this Article.

Article 12 Consultations and exchange of information

1. Upon the request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall, without undue delay, begin consultations concerning interpretation and application of this Agreement.
2. Upon the request by either Contracting Party, information shall be exchanged on the impact that the laws, regulations, decisions, administrative practices or procedures or policies of the other Contracting Party may have on investments covered by this Agreement.

Article 13 Application of the Agreement

The provisions of this Agreement shall apply to investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party prior as well as after the entry into force of this Agreement, but shall not be applied to the disputes which have arisen in connection with the investments of investor of one Contracting Party in the territory of State of the other Contracting Party before the entry into force of this Agreement.

Article 14 Entry into force, duration and denunciation

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the latter notifications through diplomatic channels by which either Contracting Party notifies the other Contracting Party that its internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.
2. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall be extended thereafter for following ten year periods unless terminated in accordance with paragraph 3 of this Article.
3. Either Contracting Party may, by giving one year in advance written notice to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.
4. In respect of investments made or acquired prior to the date when the denunciation of this Agreement become effective, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten (10) years from the date of denunciation of this Agreement.
5. This Agreement may be amended by written agreement between the Contracting Parties. Any amendment shall enter into force under the same procedure required for entering into force of the present Agreement.

6. This Agreement shall be applied irrespective of whether or not the Contracting Parties have diplomatic or consular relations.

DONE in *Rome* on *August 2nd 2011* in two originals, each in the Italian, Bosnian/Croatian/Serbian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF SAN MARINO

Daniela Petardor

FOR BOSNIA AND HERZEGOVINA

Branka

ACCORDO
TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E
LA BOSNIA ED ERZEGOVINA
SULLA PROMOZIONE E PROTEZIONE RECIPROCA DEGLI INVESTIMENTI

La Repubblica di San Marino e la Bosnia ed Erzegovina (in prosieguo denominate le "Parti Contraenti")

Desiderando promuovere una maggiore cooperazione economica tra di loro con riguardo agli investimenti da parte di cittadini e persone giuridiche di una Parte Contraente nel territorio dell'altra Parte Contraente;

Riconoscendo che l'accordo sul trattamento da accordare a tali investimenti stimolerà il flusso di capitali privati e lo sviluppo economico delle Parti Contraenti;

Convenendo che un quadro stabile per gli investimenti massimizzerà l'effettivo utilizzo delle risorse economiche e migliorerà gli standard di vita;

Avendo deciso di concludere un Accordo sulla promozione e protezione reciproca degli investimenti;

Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1
Definizioni

Ai fini del presente Accordo:

1. Per "investimento" si intende ogni bene investito allo scopo di trarne beneficio economico o per un altro scopo d'affari da investitori di una Parte Contraente nel territorio dell'altra Parte Contraente, in conformità con le leggi e regolamenti di quest'ultima. Questo termine indica in particolare, ma non esclusivamente:

- a) beni mobili ed immobili, nonché ogni altro diritto *in rem*, come ipoteca, pegno, garanzia, usufrutto e diritti analoghi;
- b) quote, azioni, obbligazioni, ed altre forme di partecipazione in società;
- c) crediti finanziari o qualsiasi altro diritto a prestazioni aventi valore economico;
- d) diritti di proprietà intellettuale, così come definiti negli accordi multilaterali conclusi sotto gli auspici dell'Organizzazione Mondiale della Proprietà Intellettuale, nella misura in cui entrambe le Parti Contraenti sono parti a tali accordi, ivi compresi, ma non esclusivamente, diritti di proprietà industriale, diritti d'autore e diritti accessori, marchi commerciali, brevetti, design industriali e processi tecnici, diritti sulle varietà vegetali, know-how, segreti commerciali, denominazioni commerciali e avviamento commerciale;

- e) diritti per l'esercizio di attività economiche e commerciali, conferiti per legge o per contratto, ivi comprese concessioni per attività di prospezione, coltivazione, estrazione o sfruttamento di risorse naturali.

Eventuali modifiche della forma in cui i beni sono investiti o reinvestiti non inficiano il loro carattere di investimento purché tali modifiche siano ottemperanti alle leggi ed ai regolamenti della Parte Contraente nel cui territorio è stato effettuato l'investimento.

2. Per "investitore" si intende:

a) Rispetto alla Bosnia ed Erzegovina:

- (i) una persona fisica che sia cittadino della Bosnia ed Erzegovina secondo le leggi in vigore nella stessa la cui residenza permanente o sede principale dell'attività economica si trova nella Bosnia ed Erzegovina;
- (ii) una persona giuridica costituita in conformità con le leggi vigenti nella Bosnia ed Erzegovina che ha sede legale, la direzione centrale o la sede principale dell'attività economica nel territorio della Bosnia ed Erzegovina.

b) Rispetto alla Repubblica di San Marino:

- (i) una persona fisica in possesso della cittadinanza della Repubblica di San Marino che effettua un investimento nel territorio dell'altra Parte Contraente;
- (ii) una persona giuridica registrata, costituita o altrimenti debitamente organizzata in conformità con le leggi e regolamenti della Repubblica di San Marino, che ha sede ed esercita un'attività economica effettiva nel territorio della Repubblica di San Marino e investe nel territorio della Bosnia ed Erzegovina.

3. Per "redditi" si intendono le somme ricavate da un investimento, compresi in particolare, ma non esclusivamente, profitti, dividendi, interessi, utili di capitale, canoni (royalties), compensi per l'utilizzo di brevetti, ed altri compensi.

4. Per "senza ritardo" si intende il periodo normalmente richiesto per l'espletamento delle formalità necessarie ai fini del pagamento dei compensi o per il trasferimento di pagamenti. Tale periodo decorre per il pagamento dei compensi dal giorno in cui è avvenuto l'esproprio e per quanto riguarda il trasferimento di pagamenti dal giorno in cui stata inoltrata la richiesta di trasferimento. In nessun caso può eccedere un mese.

5. Per "valuta liberamente convertibile" si intende una qualsiasi valuta che il Fondo Monetario Internazionale stabilisce, di volta in volta, come valuta liberamente utilizzabile in conformità con lo Statuto del Fondo Monetario Internazionale e relativi emendamenti.

6. Per "territorio" si intende:

- a) Riguardo alla Bosnia ed Erzegovina: il territorio della Bosnia ed Erzegovina, ivi comprese le acque territoriali, nonché l'intero fondale e il sottosuolo e lo spazio aereo soprastante, inclusa ogni area marittima situata al di là delle acque territoriali della Bosnia ed Erzegovina

che è stata o potrebbe in futuro essere designata secondo le leggi della Bosnia ed Erzegovina ed in conformità con il diritto internazionale come uno spazio entro il quale la Bosnia ed Erzegovina può esercitare diritti riguardanti il fondale marino, il sottosuolo e le risorse naturali;

- b) Riguardo alla Repubblica di San Marino: il territorio della Repubblica di San Marino, ivi compreso ogni altro spazio sul quale la Repubblica di San Marino esercita diritti sovrani ed ha giurisdizione conformemente al diritto internazionale.

Articolo 2

Promozione e ammissione degli investimenti

1. Ciascuna Parte Contraente incoraggia e crea condizioni favorevoli, stabili e trasparenti per gli investitori dell'altra Parte Contraente ad effettuare investimenti nel proprio territorio e consente tali investimenti in conformità con le proprie leggi e regolamenti.
2. Al fine di incoraggiare il flusso reciproco di investimenti, ciascuna Parte Contraente si adopera per informare l'altra Parte Contraente, su richiesta di una delle Parti Contraenti, circa le opportunità di investimento nel proprio territorio.
3. Laddove necessario, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, ciascuna Parte Contraente rilascia, senza ritardo, i permessi richiesti in relazione alle attività di consulenti o periti assunti dagli investitori di ciascuna Parte Contraente.
4. Ciascuna Parte Contraente, fatte salve le proprie leggi e regolamenti in materia di ingresso, soggiorno e lavoro delle persone fisiche, esamina in buona fede e tenendone debitamente conto, indipendentemente dalla cittadinanza, le richieste di personale chiave, compreso il personale direttivo e tecnico che viene assunto ai fini di investimenti nel proprio territorio, di entrare, soggiornare temporaneamente e lavorare nel proprio territorio. Ai famigliari prossimi di tale personale è accordato un trattamento analogo relativamente all'ingresso e al soggiorno temporaneo nella Parte Contraente di destinazione.

Articolo 3

Protezione degli investimenti

1. Ciascuna Parte Contraente estende nel proprio territorio la piena protezione giuridica e sicurezza agli investimenti e ai redditi degli investitori dell'altra Parte Contraente. Ciascuna Parte Contraente non ostacola, con provvedimenti arbitrari o discriminatori, lo sviluppo, gestione, mantenimento, uso, godimento, espansione, cessione, la vendita né l'eventuale liquidazione di tali investimenti nel suo territorio.
2. Agli investimenti o ai redditi di investitori di una Parte Contraente nel territorio dell'altra Parte Contraente è accordato un trattamento giusto ed equo, in conformità con il diritto internazionale e con le disposizioni del presente Accordo.

Articolo 4 Trattamento nazionale e trattamento di nazione più favorita

1. Ciascuna Parte Contraente accorda, nel proprio territorio, agli investimenti e ai redditi di investitori dell'altra Parte Contraente un trattamento non meno favorevole di quello accordato agli investimenti e ai redditi dei propri investitori, o agli investimenti e ai redditi di investitori di qualsiasi altro Stato terzo, quale che sia il trattamento più favorevole accordato agli investitori interessati.
2. Ciascuna Parte Contraente accorda, nel proprio territorio, agli investitori dell'altra Parte Contraente, con riguardo allo sviluppo, alla gestione, al mantenimento, al godimento, all'uso o alla cessione dei propri investimenti, un trattamento non meno favorevole di quello accordato ai propri investitori, o agli investitori di qualsiasi Stato terzo, quale che sia il trattamento più favorevole accordato agli investitori interessati.
3. Le disposizioni dei commi 1 e 2 del presente Articolo non vanno interpretate nel senso di obbligare una Parte Contraente a estendere agli investitori dell'altra Parte Contraente i benefici di ogni trattamento, preferenza o privilegio derivanti da:
 - a) la partecipazione o l'associazione ad un'unione doganale od economica, area di libero scambio, mercato comune o analoghi accordi internazionali, esistenti o futuri, a cui ciascuna delle Parti Contraenti è o può diventare parte in futuro;
 - b) un qualsiasi accordo o convenzione internazionale, interamente o parzialmente in materia di imposizione fiscale.

Articolo 5 Esproprio

1. Nessuna Parte Contraente espropria o nazionalizza, direttamente o indirettamente, un investimento effettuato nel proprio territorio dall'investitore di un'altra Parte Contraente, né lo assoggetta a requisizione, né adotta provvedimenti di effetto equivalente (qui di seguito intesi come "esproprio") se non:
 - a) per fini di interesse pubblico legati ad esigenze interne;
 - b) su base non discriminatoria;
 - c) secondo le procedure stabilite dalla legge; e
 - d) contro tempestivo, adeguato ed effettivo risarcimento.
2. Il risarcimento sarà equivalente al valore equo di mercato dell'investimento espropriato al momento immediatamente precedente la data in cui l'esproprio è stato effettuato. Il valore equo di mercato non rifletterà alcuna variazione di valore che si sia verificata per via del fatto che l'esproprio sia stato reso pubblico a una data anteriore. Il risarcimento comprenderà l'interesse ad un normale tasso commerciale per le operazioni attuali a decorrere dalla data dell'esproprio fino alla data del pagamento.

3. Il risarcimento sarà effettuato in una valuta liberamente convertibile e reso trasferibile senza ritardo al paese designato dai richiedenti interessati.

4. Gli investitori interessati di ciascuna delle due Parti Contraenti hanno il diritto, secondo la legge della Parte Contraente che effettua l'esproprio, ad un tempestivo esame, da parte di un'autorità giudiziaria o altra autorità indipendente di quella Parte, riguardante la legalità dell'esproprio, le sue procedure e la valutazione dell'investimento in conformità con i principi sanciti al comma 1) di questo Articolo.

Articolo 6 Risarcimento per danni o perdite

1. Qualora gli investimenti effettuati da investitori di una delle Parti Contraenti subiscano perdite o danni a causa di guerre o altri conflitti armati, disordini civili, stati di emergenza nazionale, rivoluzioni, sommosse o avvenimenti analoghi nel territorio dell'altra Parte Contraente, quest'ultima Parte Contraente accorda a tali investitori, per quanto concerne la restituzione, l'indennizzo, il risarcimento o altra liquidazione, un trattamento non meno favorevole di quello accordato ai propri investitori o agli investitori di qualsiasi Stato terzo, quale che sia il trattamento più favorevole accordato agli investitori dell'altra Parte Contraente.

2. Fatto salvo il comma 1) del presente Articolo, agli investitori di una Parte Contraente che in una delle circostanze di cui a detto paragrafo subiscano danni o perdite nel territorio dell'altra Parte Contraente a seguito:

- a) della requisizione della loro proprietà o parte di essa da parte delle forze o delle autorità;
- b) della distruzione della loro proprietà o di parte di essa da parte delle forze o delle autorità che non sia stata causata nel corso di un'azione di combattimento o che non si rendeva necessaria dalla situazione;

è accordata una tempestiva restituzione, un risarcimento adeguato ed effettivo per i danni o le perdite sostenuti durante il periodo della requisizione a seguito della distruzione della loro proprietà. I conseguenti pagamenti saranno effettuati in valuta liberamente convertibile e saranno liberamente trasferibili senza indebito ritardo.

Articolo 7 Trasferimenti

1. Ciascuna delle Parti Contraenti garantisce che i pagamenti relativi ad un investimento nel proprio territorio effettuati da un investitore dell'altra Parte Contraente possano essere trasferiti liberamente in entrata e in uscita dal proprio territorio. Tali trasferimenti comprendono in particolare, ma non esclusivamente:

- a) il capitale iniziale e le quote aggiuntive per il mantenimento e l'incremento dell'investimento;
- b) i redditi;

- c) i pagamenti effettuati ai sensi di un contratto che comprende un prestito connesso all'investimento;
- d) le somme derivanti dalla totale o parziale vendita o liquidazione dell'investimento;
- e) i pagamenti di risarcimenti ai sensi degli Articoli 5 e 6 del presente Accordo;
- f) i pagamenti derivanti dalla risoluzione di una controversia ai sensi degli Articoli 10 e 11 del presente Accordo;
- g) remunerazioni e altri compensi per il personale impiegato dall'estero in relazione ad un investimento.

2. Ciascuna Parte Contraente garantisce che i trasferimenti ai sensi del comma 1) del presente Articolo siano effettuati senza ritardo in una valuta liberamente convertibile al tasso ufficiale di cambio applicabile alla data del trasferimento nel territorio della Parte Contraente in cui l'investimento è effettuato.

3. I trasferimenti sono effettuati in conformità con le procedure stabilite dai regolamenti di cambio del Paese Contraente nel cui territorio è stato effettuato l'investimento, le quali non comportano il rifiuto, la sospensione o lo snaturamento di tale trasferimento.

4. Le Parti Contraenti si impegnano ad accordare a tali trasferimenti un trattamento non meno favorevole di quello riservato ai trasferimenti derivanti da investimenti effettuati da investitori di un qualunque Stato terzo.

Articolo 8 Surroga

1. Nel caso in cui una Parte Contraente o una istituzione da lei designata (ai fini del presente Articolo: la "Prima Parte Contraente") effettui un pagamento ad ognuno dei suoi investitori in virtù di una garanzia o un contratto assicurativo contro rischi non-commerciali riguardanti un investimento effettuato nel territorio della Parte Contraente (ai fini del presente Articolo: la "Seconda Parte Contraente"), la Seconda Parte Contraente riconosce, fermo stando i suoi diritti sanciti dall'Articolo 11 di questo Accordo:

- a) l'assegnazione alla Prima Parte Contraente, per legge o in virtù di un rapporto giuridico, di tutti i diritti e richieste della parte indennizzata; e
- b) che la Prima Parte Contraente è abilitata a esercitare tali diritti e a ottenere l'esecuzione di tali richieste in virtù della surroga, nella stessa misura della parte indennizzata, e che si assume gli obblighi correlati all'investimento.

2. La Prima Parte Contraente ha diritto in tutte le circostanze:

- a) allo stesso trattamento con riguardo ai diritti, richieste e obblighi da essa acquisiti, in virtù dell'assegnazione indicata al comma 1) precedente; e

- b) ad ogni pagamento ricevuto in ragione di tali diritti e richieste, così come la parte indennizzata ne aveva il diritto in virtù del presente Accordo, con riguardo all'investimento interessato ed ai relativi redditi.
3. In caso di surroga come definita al comma 1) di questo Articolo, l'investitore non citerà in giudizio né avanzerà una richiesta a meno che non sia autorizzato a farlo dalla Parte Contraente o dalla sua istituzione.

Articolo 9 Applicazione di altre obbligazioni

Qualora le disposizioni di legge di una Parte Contraente o gli obblighi internazionali già esistenti o insorte successivamente tra le Parti Contraenti in aggiunta al presente Accordo, contengano una norma, sia essa generale o specifica, che dà diritto agli investitori dell'altra Parte Contraente ad un trattamento più favorevole per i propri investimenti di quello previsto nel presente Accordo, tale norma prevale, nella misura in cui più favorevole, sul presente Accordo.

Articolo 10 Composizione di controversie tra una Parte Contraente e un investitore dell'altra Parte Contraente

1. Qualsiasi controversia che possa insorgere tra una Parte Contraente e un investitore dell'altra Parte Contraente, in merito ad un investimento sul territorio di quell'altra parte contraente, è composta in via amichevole tramite consultazioni e negoziazioni.
2. Qualora una controversia ai sensi del comma 1) del presente Articolo non possa essere risolta entro tre mesi dalla data in cui una delle due parti della disputa ha richiesto una composizione amichevole, l'investitore interessato può sottomettere la controversia a:
- a) Il tribunale competente o il tribunale amministrativo della Parte Contraente nel cui territorio è stato effettuato l'investimento; o
 - b) Un tribunale arbitrale *ad hoc*, costituito in conformità con il Regolamento Arbitrale della Commissione delle Nazioni Unite sul Diritto Commerciale Internazionale (UNCITRAL); o
 - c) Il Centro Internazionale per la Composizione delle Controversie sugli Investimenti (in prosieguo definito "il Centro"), attraverso conciliazione o arbitrato, istituito dalla Convenzione sulla Composizione delle Controversie sugli Investimenti tra gli Stati ed i Cittadini di Altri Stati, aperta alla firma il 18 marzo 1965 a Washington (in prosieguo denominata "la Convenzione"), nel caso in cui entrambe le Parti Contraenti siano divenute parti alla Convenzione.
3. Una società incorporata o costituita in base alle leggi in vigore nel territorio di una Parte Contraente e in cui prima dell'insorgere di tale controversia la maggioranza delle azioni apparteneva agli investitori dell'altra Parte Contraente, sarà trattata in conformità con l'Articolo 25 (2) (b) della Convenzione, ai fini di questa Convenzione, come società dell'altra Parte Contraente.

4. Le due Parti Contraenti non perseguiranno attraverso canali diplomatici nessuna controversia sottomessa al Centro a meno che:

- a) Il Segretario-Generale del Centro, o una commissione di conciliazione o un tribunale arbitrale istituito dal Centro, non decida che la controversia non rientra nella giurisdizione del Centro; o
- b) L'altra Parte Contraente non rispetta o non si conforma al giudizio emesso da un tribunale arbitrale.

5. Il giudizio arbitrale è basato su:

- Le disposizioni di questo Accordo;
- Le leggi della Parte Contraente nel cui territorio è stato effettuato l'investimento ivi comprese le norme relative al conflitto di leggi; e
- le norme ed i principi universalmente accettati del diritto internazionale.

6. La decisione arbitrale è definitiva e vincolante per entrambe le parti alla controversia e viene eseguita conformemente alle leggi della Parte Contraente interessata.

7. Durante la procedura di arbitrato o dell'esecuzione di una decisione una Parte Contraente non rivendicherà come difesa, obiezione, controreclamo, diritto alla compensazione o per ogni altra ragione che l'indennizzo o altra forma di risarcimento per tutti o per parte dei danni presunti sia stata o verrà ricevuta dall'investitore che rappresenta la parte contendente, in conformità con un contratto di assicurazione o garanzia contro rischi politici.

Articolo 11 Composizione delle controversie tra le Parti Contraenti

1. Ogni controversia tra le Parti Contraenti sull'interpretazione o l'applicazione del presente Accordo è composta, per quanto possibile, attraverso negoziazioni tramite canali diplomatici.

2. Nel caso in cui la controversia di cui al comma 1) del presente Articolo non possa essere composta entro sei (6) mesi dalla data in cui è stata effettuata la richiesta di composizione, essa è sottoposta, su richiesta di una delle Parti Contraenti, ad un tribunale arbitrale composto da tre membri.

3. Il tribunale arbitrale verrà costituito *ad hoc* caso per caso nel modo seguente: ogni Parte Contraente nominerà un arbitro. I due arbitri nomineranno, di comune accordo, un cittadino di uno Stato terzo, in qualità di Presidente del tribunale. Gli arbitri saranno nominati entro due (2) mesi dalla data in cui una delle Parti Contraenti ha informato l'altra Parte Contraente della propria intenzione di sottoporre la controversia a un tribunale arbitrale, il cui Presidente sarà nominato entro i successivi due (2) mesi.

4. Se entro i termini di cui al comma 3) del presente Articolo non sono effettuate le necessarie nomine, ciascuna delle Parti Contraenti può invitare il Presidente della Corte Internazionale di Giustizia a provvedere alle stesse. Qualora il Presidente della Corte Internazionale di Giustizia sia

cittadino di una delle Parti Contraenti, ovvero per qualsiasi altro motivo non gli fosse possibile espletare tale funzione, l'invito a provvedere alle nomine necessarie dovrà essere rivolto al Vice Presidente. Qualora il Vice-Presidente della Corte Internazionale di Giustizia sia cittadino di una delle Parti Contraenti, ovvero per qualsiasi altro motivo anch'egli non potesse espletare tale funzione, il Membro della Corte Internazionale di Giustizia di grado immediatamente inferiore che non sia un cittadino di nessuna delle Parti Contraenti sarà invitato a provvedere alle nomine necessarie.

5. Il tribunale stabilisce il proprio regolamento procedurale.

6. Il tribunale arbitrale decide in virtù del presente Accordo e conformemente alle norme del diritto internazionale, a maggioranza dei voti. Le sue decisioni sono definitive e vincolanti per entrambe le Parti Contraenti.

7. Ciascuna Parte Contraente sostiene le spese relative all'attività del membro del tribunale da lei designato e alla sua rappresentanza legale alle udienze. Le spese per l'attività del Presidente e le altre spese sono a carico delle Parti Contraenti in eguale misura. Il tribunale arbitrale può, tuttavia, in una sua decisione disporre che una proporzione più alta dei costi sia a carico di una delle due Parti Contraenti; tale giudizio sarà vincolante per entrambe le Parti Contraenti.

8. Una controversia non è sottomessa ad un tribunale arbitrale internazionale secondo le disposizioni di questo Articolo qualora la stessa disputa sia stata presentata ad un'altra corte arbitrale internazionale ai sensi delle disposizioni dell'Articolo 10 e vi si trovi tuttora. Ciò non inficerà la possibilità di discutere la composizione in conformità con il comma 1) di questo Articolo.

Articolo 12

Consultazioni e scambio di informazioni

1. Su richiesta di una Parte Contraente, l'altra Parte Contraente, senza indebito ritardo, inizia le consultazioni riguardanti l'interpretazione e l'applicazione di questo Accordo.
2. Su richiesta di una Parte Contraente, vengono scambiate informazioni riguardo all'impatto che le leggi, i regolamenti, le decisioni, le pratiche amministrative o le procedure o politiche dell'altra Parte Contraente potrebbe avere sugli investimenti contemplati da tale Accordo.

Articolo 13

Applicazione dell'Accordo

Le disposizioni del presente Accordo si applicano agli investimenti effettuati da investitori di una Parte Contraente nel territorio dell'altra Parte Contraente anteriormente e successivamente alla data di entrata in vigore del presente Accordo, ma non si applicano alle controversie che sono sorte in relazione ad investimenti da parte di un investitore di una Parte Contraente nel territorio dello Stato dell'altra Parte Contraente prima dell'entrata in vigore del presente Accordo.

Articolo 14
Entrata in vigore, durata e denuncia

1. Il presente Accordo entra in vigore alla data di ricezione dell'ultima notifica attraverso i canali diplomatici con la quale una Parte Contraente notifica all'altra Parte Contraente l'avvenuto espletamento delle proprie formalità interne per l'entrata in vigore del presente Accordo.
2. Il presente Accordo resta in vigore per un periodo di dieci (10) anni, e la sua durata si estende per ulteriori periodi di dieci anni, a meno che sia denunciato in conformità con il comma 3) di tale Articolo.
3. Ciascuna Parte Contraente può, tramite notifica per iscritto con un preavviso di un anno all'altra Parte Contraente, denunciare l'Accordo allo scadere dei primi dieci anni o in qualunque momento successivo.
4. Per gli investimenti effettuati o acquisiti prima della data in cui la denuncia del presente Accordo prende effetto, le disposizioni del presente Accordo restano in vigore per un periodo di dieci (10) anni a partire dalla data della denuncia dello stesso.
5. Tale Accordo può essere emendato tramite consenso scritto fra le Parti Contraenti. Qualsiasi emendamento entrerà in vigore secondo le stesse procedure richieste per l'entrata in vigore del presente Accordo.
6. Tale Accordo si applica a prescindere dal fatto che le Parti Contraenti detengano relazioni diplomatiche o consolari.

Fatto a Roma il 2/8/2011, in due esemplari, ciascuno in lingua italiana, bosniaca/croata/serba, e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, prevale il testo in lingua inglese.

PER LA REPUBBLICA DI SAN MARINO



PER LA BOSNIA ED ERZEGOVINA

